



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paalikkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai rökkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtoja - tai rökkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeäma
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämavyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg-Haraholmen	II	2000 dwt	2018-12-22

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Sillinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos	II, 2000 dwt	2018-12-19
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 1300 dwt	2018-12-19
Tornio, Kemi, Oulu	II, 2000 dwt	2018-12-25
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	2018-12-24

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00.
Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00.
The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January at 21:00 UTC.

Finnish Transport Agency (Liikennevirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikenneajoitus, on ylitäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä tallennehoihin mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja –kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Siilinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos	II, 2000 dwt	19.12.2018
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 1300 dwt	19.12.2018
Tornio, Kemi, Oulu	II, 2000 dwt	25.12.2018
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	24.12.2018
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January at 21:00 UTC.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja –kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	II, 2000 dwt	17.12.2018
Luleå, Haraholmen	II, 2000 dwt	22.12.2018

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Small crafts	6.12.2018
Vysotsk	Small crafts	14.12.2018
Primorsk	Small crafts	7.12.2018
Saint-Petersburg	Small crafts, barge towed by tug	17.12.2018
Ust'-Luga	Small crafts	1.12.2018
Vyborg	Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker	1.1.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – DANMARK – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
--	--	---